

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 2:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Skąd był winien we wszystkim braciom zostać upodobnionym aby miłosierny stałby się i wierny arcykapłan co do tych względem Boga ku zostać prześlaniem za grzechy ludu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego musiał zostać we wszystkim upodobniony do braci,* aby stać się miłosiernym i wiernym arcykapłanem** w sprawach dotyczących Boga,*** dla prześlania**** za grzechy ludu,*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Stąd też był zobowiązany we wszystkim (do) braci zostać upodobnionym, aby litościwym stałby się i wiernym arcykapłanem (co do tych) względem Boga, ku prześlagać* (za) grzechy ludu; ⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Skąd był winien we wszystkim braciom zostać upodobnionym aby miłosierny stałby się i wierny arcykapłan (co do tych) względem Boga ku zostać prześlaniem (za) grzechy ludu

¹⁾ <x>570 2:7</x>; <x>650 4:14-15</x>

²⁾ <x>650 3:1</x>; <x>650 4:14</x>; <x>650 5:5</x>; <x>650 6:20</x>; <x>650 7:26</x>; <x>650 8:1</x>; <x>650 10:21</x>

³⁾ <x>650 5:1</x>

⁴⁾ Prześląganie odnosi się do Boga i ma związek z Jego sprawiedliwością. Sprawiedliwości Bożej zawsze musi stać się zadość. Chrystus jako nasz zastępca zajął nasze miejsce, aby wyrok potępienia nie wykonał się na nas.

⁵⁾ <x>520 3:25</x>; <x>690 2:2</x>; <x>690 4:10</x>

⁶⁾ "ku prześlagać" - w oryginale wyrażenie przyimkowe, oznaczające zamierzony skutek.